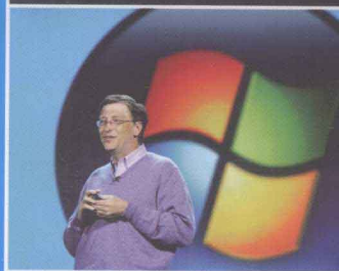


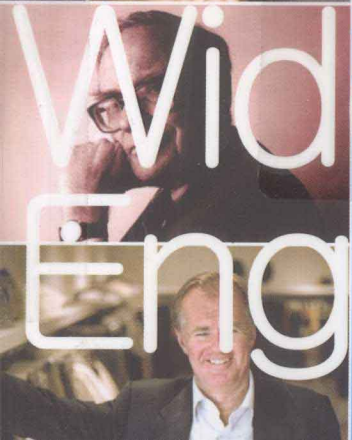
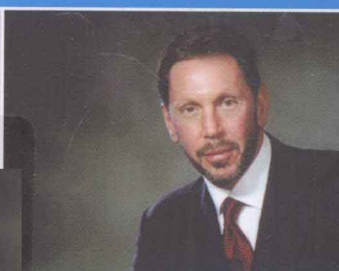
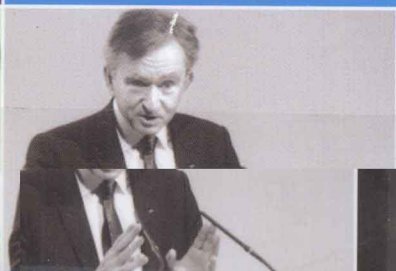
# 畅谈 财富名人榜



## 英文读天下

李丹◎主编

阅读英文+知晓世界 一本搞定!  
听力狂飙+口语飞跃 双向提升!



# Wid English

# ead

石油工业出版社



超值馈赠  
300分钟  
MP3光盘一张

英文读天下

# 畅谈 财富名人榜

阅读英文+知晓世界 一本搞定! 听力狂飙+口语飞跃 双向提升!

李丹◎主编



超值馈赠  
300分钟  
MP3光盘一张

石油工业出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

畅谈财富名人榜: 汉英对照 / 李丹主编.  
北京: 石油工业出版社, 2011.6  
(英文读天下)  
ISBN 978-7-5021-8374-5

I. 畅…

II. 李…

III. ①英语—汉语—对照读物

②企业家—生平事迹—世界

IV. H319.4: K

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 059584 号

## 畅谈财富名人榜

李丹 主编

---

出版发行: 石油工业出版社

(北京安华里 2 区 1 号楼 100011)

网 址: [www.petropub.com.cn](http://www.petropub.com.cn)

编辑部: (010) 64251389

营销部: (010) 64523604

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京晨旭印刷厂

---

2011 年 6 月第 1 版 2011 年 6 月第 1 次印刷

880×1230 毫米 开本: 1/32 印张: 10.5

字数: 306 千字

---

定价: 24.80 元 (超值馈赠 MP3 光盘一张)

(如出现印装质量问题, 我社发行部负责调换)

版权所有, 翻印必究

# 前言

阅读是学习英语的重要途径，选择什么样的阅读素材内容对于英语学习者来说尤为重要。您也许已经厌倦了优美抒情的散文、励志的哲理故事、经典的世界名著……是该换换口味了！

《英文读天下》将您阅读的视野拓展到无限宽度、无限广度、无限深度！它将带您博采全球趣事，纵览天下奇观，认知政经常识，走近大众偶像，探索未来世界。我们期望将全球最有趣、最神奇、最实用、最深度的内容提供给您。

《英文读天下》系列图书本次出版《畅谈经济热点》、《畅谈社会热点》、《畅谈世界 500 强》、《畅谈财富名人榜》、《畅谈全球风云人物》共 5 册。

《畅谈经济热点》将阅读焦点对准英文阅读的一个新鲜视角：财经常识。内容选取与我们生活息息相关的经济事件、引领世界潮流的公司及其 CEO 以及创始人、奇酷无比的新产品、大众应该知道的一些经济常识等。用大众的眼光、平实的英文来解读财经热点人和事，在阅读英文的同时提高您的财经基础知识。

《畅谈社会热点》关注社会热门话题以及逸闻趣事。内容中既有关系国计民生的焦点社会话题，又有普遍的社会现象分析，还有发生在全球的社会奇闻趣事等。能让您在阅读中了解世界风情、社会百态。内容可读性强，非常适宜阅读训练。

《畅谈世界 500 强》介绍世界 500 强是如何产生的，以及有什么样的影响力，并列近三年世界 500 强榜单节选，介绍世界 500 强中一些与中国关系较为密切的公司。通过本书的阅读，可以大大扩宽您的知



识广度，对于您的工作升职、创业、商务合作都有较大帮助。当然您也可以将本书作为工作的速查资料，随时翻阅。

《畅谈财富名人榜》介绍福布斯全球富豪榜的诞生过程以及影响力，列出近三年的富豪榜单节选，选择其中一些具有榜样作用的富豪重点介绍，使广大读者对于财富的产生和积累有更深入的了解。我们希望将本书介绍的富豪作为奋斗励志榜样推荐给大家，您所阅读的不仅仅是富豪榜上那一串串的数字，更是每个人值得学习的奋斗人生。

《畅谈全球风云人物》介绍在大众传媒中屡屡成为焦点的风云人物，他们中有手握重权的各国领袖，也有为我们带来欢乐的娱乐明星，还有追求更高更快更强的体育明星，以及言行深刻影响世界的精神领袖。阅读每个人，都会有不一样的人生体验。读万卷书，行万里路，阅百味人生。

我们期望您在阅读本书的时候，不单提升英语水平，也获得充足的社会知识。基于此，我们在本书的编排方面做了如下工作：

(1) 选材“精”，注意大众阅读的知识起点，使每个人在阅读本书时，都不会感到有基础知识的阅读障碍。

(2) 选材“熟”，我们在内容安排上，选择的内容以读者早有耳闻的“熟人”、“熟事”、“熟公司”为衡量标准，使每位读者在阅读时都有似曾相识的感觉，极大地提升读者的阅读兴趣。

(3) 读后学舌，我们不仅引领您读懂每个话题，而且教您用英语将本话题用口语表达出来，会读能说——这是我们的目标。

我们自信为您提供了阅读英语的绝佳读物，期望能够给您一个良好的阅读体验，对于您在阅读中的感想，以及更好的建议，我们乐于和您沟通（E-mail: 156790941@163.com）。

编者

2011年2月

# 目录

## Contents

### 一 福布斯公司与《福布斯》杂志

- 1. 福布斯公司.....002
- 2. 福布斯公司是怎样产生的.....004
- 3. 《福布斯》杂志 .....005
- 4. 《福布斯》杂志与富豪榜 .....006

### 二 最近三年全球富豪榜

- 1. 2010年全球富豪榜.....007
- 2. 2009年全球富豪榜.....014
- 3. 2008年全球富豪榜.....020

### 三 创富传奇故事会

- 1. *The Wealthiest Person in the World—Carlos Slim Helu*  
世界首富——卡洛斯·斯利姆·埃卢 .....028



2. *American Business Magnate—Bill Gates*  
美国商业巨头——比尔·盖茨 .....033
3. *Sage of Omaha—Warren Buffett*  
奥马哈圣人——沃伦·巴菲特 .....038
4. *Asia's Richest Man—Mukesh Ambani*  
亚洲首富——穆克什·安巴尼 .....043
5. *Indian Steel Tycoon—Lakshmi Mittal*  
印度钢铁大亨——拉克希米·米塔尔 .....048
6. *The Founder of Oracle Corporation—Lawrence Ellison*  
甲骨文公司创始人——劳伦斯·埃利森 .....053
7. *The Wealthiest Person in German—Karl Albrecht*  
德国首富——卡尔·阿尔布雷希特 .....058
8. *The Founder of IKEA—Ingvar Kamprad*  
宜家创始人——英格瓦·坎普拉德 .....063
9. *The World's Richest Woman—Christy Walton*  
世界上最富有的女人——克里斯蒂·沃尔顿 .....069
10. *The Chairman of Global Fashion Giant—Stefan Persson*  
全球时尚巨头总裁——史蒂芬·皮尔森 .....074
11. *The Richest Man in East Asian—Ka-shing Li*  
东亚首富——李嘉诚 .....079
12. *The Heiress to the Wal-mart—Alice Walton*  
沃尔玛继承人——爱丽丝·沃尔顿 .....084
13. *The Largest Shareholder of L'Oréal—Liliane Bettencourt*  
欧莱雅的大股东——莉莉雅娜·贝当古 .....089
14. *The Prince of Saudi Arabia—Al-Waleed bin Talal*  
沙特阿拉伯王子——阿瓦利德·本·塔拉勒 .....094



15. *Mayor of New York City—Michael Bloomberg*  
纽约市市长——迈克尔·布隆伯格·····099
16. *The Founder of Google—Sergey Brin*  
谷歌创始人——谢尔盖·布林·····104
17. *The Richest Man in Italy—Michele Ferrero*  
意大利首富——米开利·费列罗·····110
18. *The Indian Bill Gates—Azim Premji*  
印度的比尔·盖茨——阿齐姆·普雷姆吉·····115
19. *The CEO of Microsoft Corporation—Steve Ballmer*  
微软公司的首席执行官——史蒂夫·鲍尔默·····121
20. *Sugar King and Hotel King—Robert Kuok*  
糖王，酒店业巨子——郭鹤年·····126
21. *The Financial Crocodile—George Soros*  
金融大鳄——乔治·索罗斯·····131
22. *The Founder of Microsoft Company—Paul Allen*  
微软公司创始人——保罗·艾伦·····136
23. *The Founder of Dell Company—Michael Dell*  
戴尔公司创始人——迈克尔·戴尔·····141
24. *Gold Tycoon—Mikhail Prokhorov*  
黄金大亨——米哈伊尔·普罗霍洛夫·····146
25. *The Founder of Amazon Company—Jeffrey Bezos*  
亚马逊公司创始人——杰弗里·贝索斯·····150
26. *Richest Man in American Real Estate—Donald Bren*  
美国房地产首富——唐纳德·布伦·····153
27. *The President of Paulson & Co.—John Paulson*  
保尔森公司总裁——约翰·保尔森·····158



28. *The King of Candy—Forrest Mars Jr.*  
糖果大王——福雷斯特·小马尔斯 .....163
29. *The Richest Woman in Germany—Susanne Klatten*  
德国女首富——苏珊娜·克拉滕 .....168
30. *The Magnate of Russian Aluminum—Oleg Deripaska*  
俄罗斯铝业巨头——奥列格·德里帕斯卡 .....173
31. *The President of LUKOIL Oil Company—Vagit Alekperov*  
卢克石油公司总裁——瓦吉特·阿列克佩罗夫 .....178
32. *Russian Mining Giant—Vladimir Potanin*  
俄罗斯矿业巨头——弗拉基米尔·波塔宁 .....182
33. *The Founder of Nike Company—Philip Knight*  
耐克公司创始人——菲利浦·奈特 .....188
34. *Mexican Telecommunication Tycoon—Ricardo Salinas Pliego*  
墨西哥电信业大亨——里卡多·萨利纳斯·普里戈 .....194
35. *Giant of Pharmaceutical Industry—Ernesto Bertarelli*  
医药业巨头——埃内斯托·贝尔塔雷利 .....200
36. *The Head of American Media—Anne Cox Chambers*  
美国媒体领袖——安妮·考克斯·钱伯斯 .....205
37. *Russian Oil oligarch—Alexei Mordashov*  
俄罗斯石油寡头——阿列克谢·莫尔达索夫 .....210
38. *Prime Minister of Italy—Silvio Berlusconi*  
意大利总理——西尔维奥·贝卢斯科尼 .....215
39. *The Chairman of PPR SA—Francois Pinault*  
法国巴黎春天百货集团董事长——弗朗克斯·皮诺特 .....220
40. *The Richest Mathematician—James Simons*  
最富有的数学家——詹姆斯·西蒙斯 .....225

41. *Indian Telecom Mogul—Sunil Mittal*  
印度电信业巨头——苏尼尔·米塔尔 ..... 230
42. *Norwegian Shipping Tycoon—John Fredriksen*  
挪威船王——约翰·弗雷德里克森 ..... 235
43. *The Richest Man of Japan—Tadashi Yanai*  
日本首富——柳井正 ..... 240
44. *The King of Canada Food Industry—Galen Weston*  
加拿大食品业大王——盖伦·韦斯顿 ..... 244
45. *Chairman of Hangzhou Wahaha Group—Zong Qinghou*  
娃哈哈集团董事长——宗庆后 ..... 249
46. *The Mogul of American Media—John Kluge*  
美国传媒巨子——约翰·克鲁格 ..... 254
47. *Indian Mining Magnate—Anil Agarwal*  
印度矿业巨头——阿尼尔·阿加瓦尔 ..... 259
48. *The Leader of Hedge Fund in America—Steven Cohen*  
美国对冲基金领导人——史蒂芬·科恩 ..... 264
49. *The Founder of News Corporation—Rupert Murdoch*  
新闻集团创始人——鲁伯特·默多克 ..... 269
50. *The Chairman of Google—Eric Schmidt*  
谷歌董事长——埃里克·施密特 ..... 274
51. *An American Philanthropist—Eli Broad*  
美国慈善家——伊莱·布罗德 ..... 279
52. *Taiwanese Tycoon—Terry Guo*  
台湾大亨——郭台铭 ..... 283
53. *The Father of Apple Company—Steven Jobs*  
苹果公司之父——史蒂夫·乔布斯 ..... 288



54. *American Home-improvement Retailer—John Menard, Jr*  
美国装修产品零售商——约翰·默纳德二世 .....293
55. *The World's Top Fashion Designer—Giorgio Armani*  
世界顶级服装设计师——乔治·阿玛尼 .....298
56. *German Software Giant—Hasso Plattner*  
德国软件巨头——哈索·普拉特纳 .....303
57. *The Chairman of the Blackstone Group—Stephen Schwarzman*  
黑石集团董事长——史蒂夫·施瓦茨曼 .....308
58. *American Brand Designer—Ralph Lauren*  
美国品牌设计师——拉夫·劳伦 .....313
59. *The Founder of Red Bull Drink—Dietrich Mateschitz*  
红牛饮料创始人——迪克·梅特舒兹 .....318
60. *The Chairman of Estée Lauder Company—Leonard Lauder*  
雅诗兰黛公司董事长——伦纳德·劳德 .....323

Welcome to  
Chase.

bringing you the most branches and  
ATM locations in New York City.



# 福布斯公司与《福布斯》杂志

## 1

### 福布斯公司

Forbes, Inc. is a **privately** held publishing and media company. Its **flagship** publication is *Forbes*, a bi-weekly magazine, with a **circulation** over 900,000.

In August 2006, the private **equity** firm, Elevation Partners, became a **minority shareholder** in a newly formed company, Forbes Media, which **encompasses** *Forbes* magazine and Forbes.com, one of the leading business sites on the Web. Forbes.com reaches 18 million people monthly. Other Forbes Media websites are: Investopedia.com; RealClearPolitics.com; RealClearMarkets.com; RealClearSports.com. Together with the Forbes.com Business and Finance Blog Network, these **properties** reach nearly 40 million business decision makers each month.

The company also publishes *Forbes Asia*, *ForbesLife*, and *Forbes Woman* magazines. In addition, *Forbes* has 10 local-language **licensee** editions in China, Croatia, India, Indonesia, Israel, Korea, Poland, Romania, Russia, and Turkey. *Forbes*, *Forbes Asia* and the company's ten

**privately** ['praɪvɪtli] *adv.* 私人地

**flagship** ['flæɡʃɪp] *n.* 旗舰, 最重要的产品

**circulation** [sə:kjuːleɪʃən] *n.* 发行量

**equity** ['ekwəti] *n.* 股本, 产权, 权益

**minority** [maɪ'nɔrəti] *n.* 少数

**shareholder** ['ʃeə,həʊldə] *n.* 股东

**encompass** [ɪn'kʌmpəs] *v.* 包含

**property** ['prɒpəti] *n.* 财产, 资产

**licensee** [ləɪsən'si:] *n.* 获得许可的人, 领到执照的人



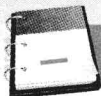
international licensee editions together reach a worldwide audience of more than 6 million readers.

## 福布斯公司

福布斯公司是一家私人拥有的出版和传媒公司。它最重要的出版物是双周刊《福布斯》杂志,《福布斯》杂志的发行量超过 90 万册。

2006 年 8 月,私募股权公司——高地风险投资公司获得了新成立的福布斯传媒公司的少数股权。福布斯传媒公司下辖《福布斯》杂志和福布斯网,福布斯网是世界领先的财经网站之一,其月访问量达 1800 万人。福布斯传媒还拥有其他一些网站,如: Investopedia.com; RealClearPolitics.com; RealClearMarkets.com; RealClearSports.com。这些网站与福布斯商业网和财经博客网每月拥有访问用户 4000 万人,而且这些用户基本都是企业决策者。

福布斯传媒公司还出版《福布斯(亚洲版)》、《福布斯生活》、《福布斯女性》等杂志。另外,《福布斯》杂志在中国、克罗地亚、印度、印度尼西亚、以色列、韩国、波兰、罗马尼亚、俄罗斯和土耳其这十个国家分别有一个当地语言的授权版本。《福布斯》、《福布斯(亚洲版)》和该公司的十个国际授权版本在全世界共计拥有 600 多万读者。



### 2 福布斯公司是怎样产生的

In 1917, Bertie Charles Forbes, known as B. C. Forbes, **launched** *Forbes* magazine, the **biweekly** business publication **geared** for top decision makers. Scottish immigrant B.C. Forbes came to New York in 1904, and got his first job by offering to work for nothing as a reporter for *The Journal of Commerce*. A dozen years later he had become a widely **syndicated** business **columnist**. In 1917, as an **outlet** for his **outpourings** that were too **voluminous** for his daily column and his other magazine feature articles, he founded *Forbes*.

In 1946, following World War II, B.C.'s sons, Bruce and Malcolm Forbes, joined the company. Bruce headed advertising in Detroit, and Malcolm was assistant publisher. When B.C. Forbes died in 1954, Bruce became president and Malcolm the editor-in-chief and publisher.

Besides Malcolm and Bruce, there were three other brothers: Duncan, who died in his teens, Gordon who died in 1987, and Wallace, now president of Forbes Investors Advisory Institute. In 1964, Bruce Forbes died of cancer at the age of 48. Then, Malcolm became the president and editor-in-chief, and made a **household** name when it came to business and investing.

Malcolm died at the age of 70 in 1990. Forbes, Inc. passed to his four sons and his daughter, Moira.

Today, Steve Forbes is Chairman and CEO of Forbes and Editor-in-Chief of *Forbes* magazine; his brother Tim Forbes is President and Chief

**launch** [bɔːntʃ, lɑːntʃ] v. 开办 (新企业)

**biweekly** [baɪ'wi:kli] adj. 每两周一次的

**gear** [giə] v. 使……适应

**syndicated** ['sɪndɪkɪtɪd] adj. 成为企业组合的

**columnist** ['kɒləmnɪst] n. 专栏作家

**outlet** ['aʊtlet] n. 销路

**outpouring** ['aʊt.pɔːrɪŋ] n. 销量

**voluminous** [və'ljuːmɪnəs] adj. 大量的

**household** ['haʊshəʊld] adj. 家喻户晓的



Operating Officer of Forbes; Christopher Forbes is Vice Chairman of Forbes.  
Robert Forbes is Vice President of Forbes and President of *ForbesLife*.

## 福布斯公司是怎样产生的

1917年，博泰·查尔斯·福布斯（即众所周知的B.C.福布斯）创办了《福布斯》杂志。《福布斯》杂志是面向顶级企业决策者的财经类双周刊。B.C.福布斯是来自苏格兰的移民，他于1904年来到纽约。他的第一份工作是无偿为《商报》做记者。十几年后，他成了一名财经专栏作家，他的作品在多家报纸上发表。1917年，由于其每日专栏作品以及为其他杂志撰写的特稿数量颇多，他创立了《福布斯》杂志。

二战结束后，B.C.福布斯的儿子布鲁斯·福布斯和马尔科姆·福布斯于1946年加盟福布斯公司。布鲁斯在底特律掌管广告业务，马尔科姆任助理出版人。B.C.福布斯于1954年去世后，布鲁斯成为公司总裁，马尔科姆任主编兼出版人。

马尔科姆和布鲁斯还有三个兄弟：邓肯十几岁时就去世了，戈登也于1987年去世，华莱士·福布斯现任福布斯投资人顾问中心总裁。1964年，布鲁斯死于癌症，时年48岁。接着，马尔科姆出任公司总裁和主编，他带领公司涉足商业和投资领域，使福布斯成为一个家喻户晓的名字。

1990年，70岁的马尔科姆去世。福布斯公司由他的四个儿子和女儿莫伊拉管理。

如今，史蒂夫·福布斯担任福布斯公司的董事长兼首席执行官，他还兼任《福布斯》杂志的主编；他的兄弟蒂姆·福布斯担任福布斯公司的总裁和首席运营官；克里斯托弗·福布斯担任福布斯公司的副董事长；罗伯特·福布斯担任福布斯公司的副总裁，同时兼任《福布斯生活》杂志的总裁。



## 3

## 《福布斯》杂志

*Forbes* magazine was founded in 1917 by Scottish immigrant B. C. Forbes, who was the leading business columnist for the Hearst newspaper **chain** at that time. Published biweekly, every **issue** of *Forbes* contains more than 60 **concise**, original articles **evaluating** companies and the people who run them. Articles in *Forbes* cover a wide **array** of topics from the worlds of industry, finance, international business, marketing, law, taxes, science, technology, communications, investments and **entrepreneurship**. In 2001 the magazine's rate base was increased to 900,000. Steve Forbes is the magazine's Editor-in-Chief and contributes a column in each issue called "Fact and Comment." William Baldwin is Forbes' Editor, and Rich Karlgaard is Publisher.

## 《福布斯》杂志

《福布斯》杂志是由苏格兰移民 B.C. 福布斯于 1917 年创办的，那时他是赫斯特报业集团的首席财经专栏作家。《福布斯》杂志每两周出版一期，每期包含 60 多篇评价企业及其运营者的简短原创文章。《福布斯》杂志中的文章涵盖的话题相当广泛，涉及工业、金融、国际贸易、营销、法律、税收、科学、技术、通信、投资和创业。2001 年，《福布斯》杂志的发行量增加到了 90 万册。史蒂夫·福布斯是《福布斯》杂志的主编，他为每期的《福布斯》杂志写一个专栏，这个专栏叫“事实与评论”。《福布斯》杂志的编辑是威廉·鲍德温，出版人是里奇·卡尔高。

**chain** [tʃeɪn] *n.* 连锁店

**issue** ['ɪʃu:] *n.* 一次发行量，期

**evaluate** [ɪ'veljueɪt] *v.* 评估，评价

**array** [ə'reɪ] *n.* 一系列

**entrepreneurship** [ˌɒntreprə'nɜːʃɪp] *n.*  
创业



## 4

### 《福布斯》杂志与富豪榜

Each and every year, *Forbes* magazine publishes its very popular list of the richest people and the biggest companies on Earth (who also, by the way, **subscribe** to this most **accomplished** publication). **Absolutely** no **merger**, ad **campaign** or **lawsuit** of importance on the **planet** goes unnoticed by *Forbes* magazine.

### 《福布斯》杂志与富豪榜

《福布斯》杂志每年都会出版全世界最富的人和最大企业的排行榜（这些人和企业也会订阅这本世界上最成功的杂志），这个排行榜声名赫赫。世界上重要的并购、广告宣传活动及法律诉讼等无一能逃过《福布斯》杂志的“法眼”。

**subscribe** [səb'skraib] *v.* 订阅，订购  
**accomplished** [ə'kʌmplɪʃt] *adj.* 成功的，有造诣的  
**absolutely** ['æbsəljʊ:tli] *adv.* 绝对地，完全地

**merger** ['mɜ:dʒə] *n.* 兼并，并购  
**campaign** [kæm'peɪn] *n.* 活动  
**lawsuit** ['lɔ:sju:t] *n.* 诉讼  
**planet** ['plænit] *n.* 行星